

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
GENERAL AUTHORITY OF CIVIL AVIATION (GACA)
OF
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
AND
NATIONAL CIVIL AVIATION AGENCY (ANAC)
OF
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

The General Authority of Civil Aviation ("GACA") of the Kingdom of Saudi Arabia and the National Civil Aviation Agency ("ANAC") of Federative Republic of Brazil (referred to hereinafter as the "Parties") recognizing the importance of cooperation between the two countries in the field of civil aviation; and desiring to enhance the bilateral cooperation between the two Parties based on equality, mutual benefit and respect; and under the "General Agreement between the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Federal Government of Brazil signed on 5/16/2009 AD"

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The two parties encourage cooperation in the following areas:

- 1- Exchanging information, experiences, knowledge, practices, systems, regulations, publications, directions, and other aspects in enhancing the passenger experience that serves both parties.
- 2- Exchanging reports, targets, and indicators for programs to enhance the passenger experience, for example: "Quality of Service Indicators" program and the "Passenger Satisfaction Survey" program for the Federal Republic of Brazil and the Airport Total Quality" program for the Kingdom of Saudi Arabia.
- 3- Exchanging information, experiences, regulations, and standard procedures for passengers with disabilities or reduced mobility
- 4- Researching the possibility of cooperation and participation in preparing working papers/information papers on programs and regulations related to the passenger experience for international and local organizations.
- 5- Exchanging training courses and workshops in enhancing the passenger experience according to the needs of both parties.

The two parties may add other areas of cooperation by direct agreement between the two parties.

ARTICLE II

The two parties are committed not to disclose any such information or documents to a third party without the written approval of the other Party.

ARTICLE III

This MOU does not affect the obligations arising under the bilateral agreements concluded between the two countries, nor does it entail any rights or obligations under international law or the local laws of the Kingdom of Saudi Arabia and the Federal Republic of Brazil, nor does it affect the rights and obligations of the two parties arising under the framework of any other international agreement.

ARTICLE IV

The two parties should implement this MOU in accordance with the laws and regulations in force in both countries.

ARTICLE V

Any dispute arising from the interpretation or application of this MoU will be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties, as to serve their common interests.

ARTICLE VI

This MoU shall remain in effect for one (1) year period and is to be renewed automatically for the same period unless either Party terminates this MoU by written notification not to renew it prior to expiration of this MoU, or thereafter, three (3) months in advance.

Signed in Rio de Janeiro, Brazil on October 2, 2023, corresponding to 17/03/1445 H. in two original texts in the Arabic and English languages, all text being equally authentic.

National Civil Aviation Agency of
Federative Republic of Brazil

Tiago Souza Pereira
Mr. Tiago Pereira

Director of National Civil
Aviation Agency

General Authority of Civil Aviation of
the Kingdom of Saudi Arabia

Abdulaziz Al-Duailej

H.E. Abdulaziz Al-Duailej

President of the General
Authority of Civil Aviation

مذكرة تعاون بين
الهيئة العامة للطيران المدني
في المملكة العربية السعودية
والوكالة الوطنية للطيران المدني
في جمهورية البرازيل الاتحادية

إن الهيئة العامة للطيران المدني في المملكة العربية السعودية والوكالة الوطنية للطيران المدني في جمهورية البرازيل الاتحادية (المشار إليها فيما بعد بـ "الطرفين") إدراكاً منها لأهمية التعاون بين البلدين في مجال الطيران المدني، ورغبة منها في تعزيز التعاون الثنائي على أساس المساواة والمنفعة المشتركة والاحترام المتبادل، وتحت مظلة "اتفاقية عامة بين حكومة المملكة العربية السعودية وحكومة البرازيل الاتحادية الموقعة بتاريخ 16/5/2009م" القائمة بين البلدين، فقد تم الاتفاق بين الطرفين على الآتي:

المادة (1)

يشجع الطرفان التعاون في المجالات الآتية:

- 1- تبادل المعلومات والخبرات والمعارف والممارسات والأنظمة واللوائح والمنشورات والتوجيهات وغيرها من الجوانب المتعلقة بتحسين تجربة المسافر التي تخدم كلا الطرفين.
- 2- تبادل التقارير والمستهدفات والمعايير للبرامج الخاصة بتحسين تجربة المسافر على سبيل المثال: برنامج نوعية مؤشرات الخدمة (Quality Of Passenger Satisfaction) وبرنامج استبيان رضا المسافر (Service Indicators Survey) الخاص بجمهورية البرازيل الاتحادية وبرنامج التقييم الشامل لجودة خدمات المطار الخاص بالمملكة العربية السعودية.
- 3- تبادل المعلومات والخبرات والأنظمة والإجراءات القياسية للمسافرين ذوي الإعاقة وذوي القدرة المحدودة على الحركة.
- 4- البحث في إمكانية التعاون والمشاركة في إعداد أوراق العمل/أوراق المعلومات عن البرامج واللوائح المتعلقة بتحسين تجربة المسافر وعرضها على المنظمات الدولية والمحليّة.
- 5- تبادل الدورات التدريبية وورش العمل عن تحسين تجربة المسافر حسب احتياجات الطرفين.

ويجوز للطرفين إضافة مجالات أخرى للتعاون بالاتفاق المباشر بين الطرفين.

المادة (2)

يلتزم الطرفان بعدم إفشاء المعلومات المتبادلة التي يتم الحصول عليها بموجب هذه المذكورة إلى طرف ثالث إلا بموافقة كتابية مسبقة من الطرف الذي قام بتوفيرها.

المادة (3)

لا تؤثر هذه المذكورة على الالتزامات المترتبة بموجب الاتفاقيات الثنائية المبرمة بين البلدين، كما لا يترتب عليها أي حقوق أو التزامات بموجب القانون الدولي أو القوانين المحلية للمملكة العربية السعودية وجمهورية البرازيل الاتحادية ولا تؤثر على حقوق والالتزامات الطرفين الناشئة تحت إطار أي اتفاقية دولية أخرى.

المادة (4)

يعمل الطرفان بهذه المذكورة طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في كل من البلدين.

المادة (5)

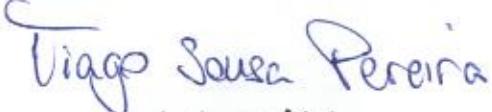
يسؤى الطرفان أي خلافات تنشأ عن تنفيذ أو تفسير أحكام هذه المذكورة ودياً من خلال المشاورات.

المادة (6)

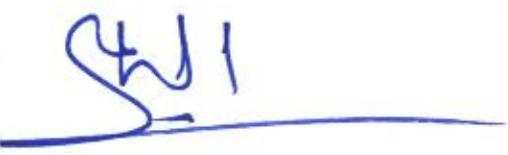
تصبح هذه المذكورة سارية المفعول من تاريخ التوقيع عليها لمدة سنة، وتمدد تلقائياً لمدد أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة برغبته في الإنتهاء قبل (3) ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ الإنتهاء.

وقد وقعت هذه المذكرة في مدينة ريو دي جانيرو في يوم الاثنين في تاريخ 17/03/1445هـ الموافق 10/02/2023م، من نسختين أصليتين باللغة العربية والإنجليزية لكل منها ذات الحجية القانونية.

الطرف الثاني
الوكالة الوطنية للطيران المدني
جمهورية البرازيل الاتحادية


تياغو سوزا بيريرا
مدير عام وكالة الطيران المدني البرازيلي

الطرف الأول
الهيئة العامة للطيران المدني
المملكة العربية السعودية


عبدالعزيز بن عبدالله الدخيل
رئيس الهيئة العامة للطيران المدني